2025ZAUN0068

INSTALAZIO ELEKTRIKOAK HORNITU, MUNTATU ETA DESMUNTATZEKO LAGUNTZA TEKNIKOKO ZERBITZUAREN KONTRATAZIOA (SAN MARTZIALAK)
CONTRATACIÓN DEL SERVICIOS DE ASISTENCIA TÉCNICA, SUMINISTRO, MONTAJE Y DESMONTAJE DE INSTALACIONES ELÉCTRICAS (SAN MARCIALES)

– *PRESKRIPZIO TEKNIKOEN PLEGUA* / PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS –

***ARLO SUSTATZAILEA* / ÁREA PROMOTORA**	KULTURA, HEZKUTZA, GAZTERIA ETA KIROL ARLOA / AREA DE CULTURA, EDUCACIÓN, JUVENTUD Y DEPORTES
***ESPEDIENTE KODEA* / CÓDIGO EXPEDIENTE**	2025ZAUN0068

1. KONTRATUAREN XEDEA

Plegu honen xedea da Irungo Udalak San Pedro eta San Martzial jaietako egitarauaren barruan hainbat gunetan antolatzen dituen musika jarduerak eta bestelako kultura jarduerak garatzeko instalazio elektrikoak alokairu-erregimenean eskuratu, muntatu eta desmuntatzeko laguntza teknikoko zerbitzuak kontratatzea.

2. KONTRATUAREN XEDE DIREN JARDUERAK

Kontratu honi lotutako jarduerak **I. eranskinean** zehazten dira.

Nolanahi ere, programazio-, egokitzapen- edo espazio-beharren ondorioz, jarduerak egitea aurreikusita dagoen esparru edo lekuetako batzuk beste batek ordezkatu behar baditu, esleipendunak aldaketa hori onartu beharko du, betiere prestazioen edukia aldatzen ez bada.

1. OBJETO DEL CONTRATO

Este pliego tiene por objeto la contratación de los servicios de asistencia técnica, suministro, en régimen de alquiler, montaje y desmontaje de instalaciones eléctricas para el desarrollo de actividades musicales y otras actividades culturales organizadas por el Ayuntamiento de Irun, en diversos espacios, en el marco del programa de las fiestas de San Pedro y San Marcial.

2. ACTIVIDADES OBJETO DEL CONTRATO

Las actividades sujetas al presente contrato se detallan en el **Anexo I**.

En todo caso, si como consecuencia de las necesidades de programación, de adecuación o disposición de espacios, algunos de los recintos o lugares en los que estuviera prevista la realización de actividades tuviera que ser sustituido por otro, la adjudicataria tendrá que aceptar esa modificación, siempre que no varíe el contenido de las prestaciones.

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: PBBW-FM3W-BQN2-T0W7
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Olga Aguirre Altuna TECNICA DE CULTURA (04/06/2025 15:13 CEST)

3. ESLEIPENDUNAK EGIN BEHARREKO LANAK

3.1 Kontratuan sartutako zerbitzuak

Zehazki, esleipendunak lan hauek egingo ditu:

a) Esleipendunak aurreikusitako jarduera bakoitzerako beharrezkoak diren ekipoak eta instalazioak muntatu eta desmuntatu beharko ditu, Kultura Zerbitzuak horretarako adierazitako espazio eta datetan.

Zehazki, esleipendunak honako ekipamendu eta instalazio hauek edo antzeko ezaugarriak dituzten beste batzuk hornituko ditu alokairuan, linean jarrita eta konektatuta edo jarrita:

- Kasu bakoitzean beharrezkoa den sekzioko RV-K 0,6/1 kV motako elikadura-mahuka, loturak, bitarteko osagarriak eta pieza bereziak barne.
- RV motako kobrezko lur-kablea, PVC DN 0,6/1 kV-ko estalkidun isolatzaile sareduna, 1 x 16 mm2-ko sekziokoa, erabat isolatua, RV-k 0,6/1 kV motakoa, pika-konexioak barne.
- Espazio bakoitzean beharrezkoak diren banaketa-taulak. Koadroek konexio-erregeletak izango dituzte, ez dira sigma motako bornak onartuko.
- Kanalizazioak (pasabideak) eta kableatua erregelamendu bidez ezartzeko beharrezkoak diren beste elementu batzuk (dorreak).

Eskatzen diren argiztapenerako, soinurako, agertokietarako eta abarretarako instalatu beharreko elementu elektrikoen deskribapena eta hornidura linea trifasiko neutroagoak dira, adierazten diren potentzietarako lur-harguneareKin, bai eta dagokion koadroa eta beharrezko harguneak ere, izan daitezkeen handitzeak kontuan hartuta.

3. TRABAJOS A REALIZAR POR LA ADJUDICATARIA

3.1 Servicios incluidos en el contrato

En particular, la adjudicataria realizará los siguientes trabajos:

a) La adjudicataria deberá montar y desmontar los equipos e instalaciones necesarios para cada actividad prevista y en los espacios y fechas indicados a dichos efectos por el Servicio de Cultura.

En particular, la adjudicataria suministrará en régimen de alquiler, tendido y conexionado o colocación, entre otros, los siguientes equipos e instalaciones u otros de similares características:

- Manguera de alimentación de tipo RV-K 0,6/1 kV de la sección necesaria en cada caso, incluyendo empalmes, medios auxiliares y piezas especiales.
- Cable de tierra de cobre tipo RV, con aislante reticulado con cubierta de PVC DN 0,6/1 kV de 1 x 16 mm2 de sección, totalmente aislado, tipo RV-k 0,6/1 kV incluyendo conexionado de picas.
- Cuadros de distribución necesarios en cada uno de los espacios. Los cuadros dispondrán de regletas de conexión, no se aceptarán bornas tipo sigma.
- Canalizaciones (pasacables) y otros elementos necesarios (torres) para realizar reglamentariamente el tendido del cableado.

La descripción y suministro de los elementos eléctricos necesarios a instalar, para iluminación, sonido, escenarios, etc., que se solicitan son líneas trifásicas más neutro con toma de tierra para las potencias que se indiquen, así como el cuadro correspondiente y las tomas necesarias teniendo en cuenta posibles ampliaciones.

Ekipamendu guztia indarrean dagoen behe-tentsioko erregelamendu elektroteknikoan eta haren osagarrietan aurreikusitakoaren arabera instalatuko da, bai eta aplikatzekoa den beste edozein araudiaren arabera ere.

Todo el equipamiento será instalado de conformidad con lo previsto en el reglamento electrotécnico de baja tensión en vigor y sus complementarias, así como cualquier otra normativa que resulte de aplicación.

Agertokien kasuan, korronte-hartuneek bertatik oinez egon beharko dute, eta inoiz ez 5 metro baino gehiagora. Argiak eta soinua kontrolatzeko mahaia, hala badagokio, agertokitik 20 metrora egongo da. Halaber, monitoreak kontrolatzeko mahaia, hala badagokio, agertokiaren ondoan jarriko da.

Las tomas de corriente en el caso de los escenarios deberán estar a pie del mismo y nunca a más de 5 metros de distancia. La mesa de control de luces y sonido, en su caso, se ubicará a 20 metros del escenario. Asimismo, la mesa de control de monitores, en su caso, se ubicará junto al escenario.

b) Esleipendunak instalazioaren funtzionamendu egokia egiaztatuko du, eta arazo operatiboen kasuan, neurri egokiak hartuko ditu. Halaber, ekipoak eta instalazioak eguraldi txarraren aurka babestu beharko ditu, eta bere ardurapean geratuko da.

b) La adjudicataria comprobará el correcto funcionamiento de la instalación y tomará las medidas oportunas en el caso de problemas operativos. Deberá asimismo, proteger los equipos e instalaciones contra inclemencias meteorológicas, quedando bajo su responsabilidad.

c) Esleipenduna udal-teknikariekin koordinatuko da kontratuan jasotako ekitaldiak behar bezala garatzeko. Esleipendunaren langileak lankidetzan arituko dira udaleko langileekin eta, oro har, antolatutako ekitaldiei laguntza teknikoa emateko kontratatutako enpresa edo profesionalekin.

c) La adjudicataria se coordinará con el personal técnico municipal para el adecuado desarrollo de las actividades incluidas en el contrato. El personal de la adjudicataria colaborará con el personal municipal y, en general, con el de las empresas o profesionales contratados para la asistencia técnica de las actividades organizadas.

d) Esleipendunak, kontratatutako zerbitzuak betetzen direla egiaztatzeko mekanismo gisa, egindako ekintza bakoitzeko zerbitzu-parte bat emango du, gertatu diren gorabeheren zerrenda adierazita, esleipendunaren arduradunak sinatuta. Udalak beretzat gordetzen du egoki iritzitako ekitaldien zerbitzu-parteak eskatzeko ahalmena.

d) La adjudicataria facilitará, como mecanismo de verificación sobre el cumplimiento de los servicios contratados, un parte de servicio por cada acto realizado, indicando la relación de incidencias que hayan podido tener lugar, firmado por el responsable de la adjudicataria. El Ayuntamiento se reserva la facultad de solicitar los partes de servicios las actividades organizadas que considere oportunos.

3.2 Kontratutik kanpo utzitako zerbitzuak

Kontratu honen eremutik kanpo geratzen dira ikus-entzunezko baliabideak eta baliabide eszenikoak prestatzea eta muntatzea, agertokiak, karpak, aulkiak eta abar muntatzea, beste udal-zerbitzu batzuek egingo baitute. Nolanahi ere, esleipenduna dagokion zerbitzuarekin koordinatuko da.

3.2 Servicios excluidos del contrato

Se excluye expresamente del ámbito de este contrato la preparación y montaje de medios audiovisuales y escénicos, montaje de escenarios, carpas, sillas, etc., que será realizado por otros servicios municipales. En todo caso, la adjudicataria se coordinara con el servicio correspondiente.

4. AZPIEGITURA ETA GIZA BALIABIDEAK ETA BALIABIDE MATERIALAK

4. INFRAESTRUCTURA Y DISPOSICIÓN DE MEDIOS HUMANOS Y MATERIALES

EDUKITZEA

Esleipendunak langile nahikoak eta kualifikatuak izan beharko ditu kontratu hau gauzatzeko egin behar diren zereginetarako.

La adjudicataria deberá contar con personal suficiente y cualificado para las tareas que se deben desarrollar en ejecución del presente contrato.

Esleipendunak gutxieneko goi-mailako prestakuntza akademikoa (edo LH2) duten langileak esleituko dizkio zerbitzuari, adar elektrikoan. Aipatutako prestakuntza akademikorik izan ezean, esleipendunak instalazio elektrikoak egiten gutxienez 3 urteko esperientzia duten langileak esleitu ahal izango dizkio zerbitzu pertsonalari.

La adjudicataria asignará al servicio personal con formación académica mínima de grado superior o FP2 en la rama eléctrica. En defecto de la indicada formación académica, la adjudicataria podrá asignar al servicio personal con una experiencia mínima de 3 años en la realización de instalaciones eléctricas.

Gainera, plantillaren barruan legez gaitutako langileak daudela egiaztatu beharko da, hau da, indarrean dagoen araudiaren arabera dagokion erakundearen aurrean beharrezko instalatzaile-buletinak harpidetzeko eta/edo jaulkitzeko gaitzen duen nahitaezko instalatzaile-txartelaren titularrak.

Además, dentro de la plantilla deberá acreditar la existencia de personal legalmente capacitado, estos es, titular del preceptivo carnet de instalador/a que habilite la suscripción y/o emisión de Boletines de Instalador necesarios ante el organismo correspondiente a tenor de lo dispuesto en la normativa vigente.

Esleipendunak, aurreko paragrafoetan adierazitakoari kalterik egin gabe, modu esklusiboan zehaztuko ditu bere langileen beharrak. Nolanahi ere, giza talde bat eduki beharko du, behar bezala koordinatuta, eman beharreko zerbitzuak garaiz eta behar bezala gauzatzeko gaitasuna duela erakusteko.

La adjudicataria, sin perjuicio de lo señalado en los párrafos anteriores, determinará de forma exclusiva las necesidades de su personal. En todo caso deberá disponer de un equipo humano que debidamente coordinado demuestre su capacidad para llevar a cabo, en tiempo y forma, los servicios a prestar.

Esleipendunak bere langileei zerbitzuak gauzatzeko beharrezko tresna guztiak eman beharko dizkie. Era berean, lan-arriskuen prebentzioaren arloan aplikatzekoa zaion legeria bete beharko du. Kontratatutako enpresako langile guztiek arriskuen ebaluazioa eta prebentzio-plana ezagutu beharko dituzte, eta plan horretan eta horri buruzko araudian jasotako segurtasun-neurri guztiak hartu beharko dituzte.

La adjudicataria deberá dotar a su personal de toda herramienta necesaria para llevar a cabo los servicios. Asimismo, deberá dar cumplimiento a la legislación que le resulte de aplicación en materia de prevención de riesgos laborales. Todo el personal de la empresa contratada deberá conocer la evaluación de riesgos y el plan de prevención, adoptar todas las medidas de seguridad recogidas en dicho plan, así como en la normativa existente al respecto.

Enpresako langile guztiak behar bezala identifikatuta eta uniformatuta egongo dira, eta une oro ahalik eta txukunen eta ahalik eta txukunen egon daitezen zainduko dute. Langilearen janzkeraren ondoriozko gastuak esleipendunaren kontura izango dira, eta kopuru eta birjarpen nahikotan eman beharko ditu.

Todo el personal de la empresa deberá estar identificado y uniformado convenientemente, y velará para que se halle en todo momento lo más aseado posible y su vestuario lo más pulcro posible. Los gastos derivados de la vestimenta del operario serán a cargo de la adjudicataria y deberá proporcionarlos en número y reposiciones suficientes.

Esleipendunak arduradun bat izendatuko du, zerbitzuari dagokion guztian hura ordezka dezan.

La adjudicataria designará una persona responsable a fin de que represente a la misma en todo lo

Arduradun horrek erabateko prestasuneko erregimenean funtzionatuko du, eta, beraz, kontratatutako beharrak aurreikusitakoaren arabera bete beharko ditu, eta telefono mugikorraren bidez etengabe harremanetan jartzeko aukera izan beharko du.

concerniente al servicio.

Esta persona responsable funcionará en régimen de plena disponibilidad, debiendo por tanto cubrir las necesidades contratadas conforme a lo previsto, y deberá poder ser contactada de forma permanente a través de teléfono móvil.

5. ESLEIPENDUNAREN BETEBEHARRAK

a) Kontratua baldintza-agiri honetan eta administrazio-klausulen pleguan ezarritako baldintzen arabera egingo da, bai eta instalazio elektrikoen arloan aplikatu beharreko legerian xedatutakoaren arabera ere. Bereziki, esleipendunak Industria Erregistroan inskribatuta egon beharko du.

b) Esleipendunak Laneko Arriskuen Ebaluazioa eta Arriskuen Prebentzioko eta Laneko Segurtasun eta Osasuneko antolaketa-eredua egin eta onartu beharko ditu. Era berean, Laneko Segurtasunari eta Osasunari buruz aplikagarri zaion legeria guztia beteko du.

c) Esleipendunak egungo baldintzetan onartu beharko ditu dauden instalazioak, bai eta horien elementu, ekipo eta osagai guzti-guztiak ere, eta kontratua hasten den egunetik hartuko ditu bere gain.

d) Esleipendunak erantzukizun zibileko poliza bat kontratatuko du, gutxienez 300.000,00 eurokoa. Polizaren muga eguneratzean, poliza berritu dela egiaztatzen duen agiria aurkeztu beharko da urtero.

5. OBLIGACIONES DE LA ADJUDICATARIA

a) La prestación del contrato se efectuará con arreglo a las condiciones que se estipulan en este Pliego y en el Pliego de Cláusulas Administrativas, así como a lo dispuesto por la legislación aplicable en materia de instalaciones eléctricas. En particular, la adjudicataria deberá estar inscrita en el Registro Industrial.

b) La adjudicataria tendrá realizada y aprobada la evaluación de Riesgos Laborales y el modelo organizativo de Prevención de Riesgos y de la Seguridad y Salud Laboral. Así mismo, cumplirá toda la Legislación que le sea aplicable sobre Seguridad y Salud Laboral.

c) La adjudicataria deberá aceptar en las condiciones actuales las instalaciones existentes, así como todos y cada uno de sus elementos, equipos y componentes, haciéndose cargo de las mismas desde la fecha de inicio del contrato.

d) La adjudicataria contratará una póliza de Responsabilidad Civil con un límite no inferior a 300.000,00 euros. Anualmente al vencimiento de la póliza deberá presentarse el correspondiente documento que acredite la renovación de la misma.

I Eranskina ***JARDUEREN ZERRENDA***
Anexo I **RELACIÓN DE ACTIVIDADES**

ARLO SUSTATZAILEA **/ ÁREA PROMOTORA:**	KULTURA, HEZKUTZA, GAZTERIA ETA KIROL ARLOA / AREA DE CULTURA, EDUCACIÓN, JUVENTUD Y DEPORTES
ESPEDIENTE KODEA **/ CÓDIGO EXPEDIENTE:**	2025ZAUN0068

DIA	ACTIVIDAD	LUGAR	H. MONTAJE	H. ACTIVIDAD	H. DESMONTAJE	POTENCIA
20	Día internacional de la música	Plaza Ensanche	10:00	17:00 / 21:00	21:00	25.000W
20	REPARATION SOUND SYSTEM ETA LAGUNAK	Calle Peña	0:00	18:00/ 20:00	0:00	25.000W
20	ULTRALÁGRIMA LIVE, DAME AREA LIVE	Jardines Antiguo Hospital	0:00	20:00/ 21:00	0:00	18.000W
20	Alquiler de pasacables	Jardines Antiguo Hospital	0:00	20:00/ 21:00	0:00	
20	ULTRALÁGRIMA LIVE, DAME AREA LIVE	Jardines Antiguo Hospital	0:00	20:00/ 21:00	0:00	110 KVA
20	MAILINE MAGIC ORQUESTRA, TOCCORORO B2B JASS	Plaza Urdanibia	9:00	21:15/01:30	1:30	58.000W
20	MAILINE MAGIC ORQUESTRA, TOCCORORO B2B JASS	Plaza Urdanibia	15:00	22:30 / 03:00	3:00	18.000W
20	Alquiler de pasacables	Plaza Urdanibia	15:00	22:30 / 03:00	3:00	
22	Concurso de dibujo	Plazoleta del Junkal	9:00	10:00 / 19:30	19:30	6.000W
23	Juegos infantiles y Castillos Hinchables	Colegio Belaskoenea	9:30	11:30 / 20:00	20:00	27.000W
23	Colocación árbol, Aurresku, Saludo oficial, Hoguera San Juan, Espectaculo piromusical	Plaza San juan	11:30	19:00 / 23:35	0:30	10.000W

23	DEKLIBE, GATIBU	Plaza Urdanibia	10:00	22:30 / 02:30	2:30	58.000W
23	Alquiler de pasacables	Plaza Urdanibia	10:00	22:30 / 02:30	2:30	
24	Juegos infantiles y Castillos Hinchables	Frontón Ventas	10:00	11:30 / 20:00	20:00	27.000W
24	Pausa (Nimú)	Plaza San Juan	18:00	19:30 / 20:30	20:30	4.000W
25	Castillos Hinchables	Anaka	10:00	11:30 / 20:00	20:00	27.000W
25	Mago sun	Plaza Urdanibia	15:00	18:00 / 19:00	19:00	4.000W
25	Nceud (Dab Dantza Konpainia)	Plaza San Juan	18:00	19:30 / 20:30	20:30	4.000W
26	Juegos infantiles y Castillos Hinchables	Anzaran	9:30	11:30 / 20:00	20:00	27.000W
26	Txaplin (Gari, Montxo eta Joselontxo)	Plaza Urdanibia	15:00	18:00 / 19:00	19:00	4.000W
26	FREESTYLE SHOW	Plaza San Juan	18:00	19:30 / 20:30	20:30	4.000W
27	Juegos infantiles y Castillos Hinchables	Behobia	9:30	11:30 / 20:00	20:00	27.000W
27	Taller Creativo	Palmera Montero	16:00	17:00 / 18:30	18:30	2.000W
27	Supereheroiak (Erre)	Plaza Urdanibia	15:00	18:00 / 19:00	19:00	6.000W
27	Mute (Cia. Orain-Bi)	Plaza San Juan	18:00	19:30 / 20:30	20:30	4.000W
27	LA LADILLA RUSA	Plaza Urdanibia	10:00	22:30 / 02:30	2:30	58.000W
27	LA LADILLA RUSA	Plaza Urdanibia	10:00	22:30 / 02:30	2:30	36.000W
27	Alquiler de pasacables	Plaza Urdanibia	10:00	22:30 / 02:30	2:30	
28	Juegos infantiles	c/Ricardo Alberdi Zumartia	9:30	11:30 / 13:30	13:30	3,000W
28	JUDELINE, SUSO y RICO ANA	Plaza Urdanibia	10:00		2:30	108.000W
28	Orquesta Jamaica Show	Plaza San Juan	12:00	23:30 / 03:30	3:30	58.000W
30	Música, actuación del DJ	Plaza del Ensanche	20:30	23:00 / 02:00	2:00	20.000W
30	Diskofesta	Plaza Urdanibia	15:00	22:30 / 03:00	3:00	58.000W
30	Diskofesta	Plaza Urdanibia	15:00	22:30 / 03:00	3:00	18.000W

1	Ganado, Trikitixas, Concurso baile a lo suelto.	Plaza Urdanibia	8:00	08:00 / 20:00	20:00	30.000W
1	Charlie Pee y Andreu Casanova	Plaza del Ensanche	10:00	20:30/ 22:30	22:30	58.000W